

*БАЛАН Елена Геннадьевна, аспирантка кафедры иностранных языков филологического факультета Российского университета дружбы народов (Москва). Автор 8 научных публикаций**

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-0488-4686>

ОСНОВНЫЕ ТЕНДЕНЦИИ МЕМОРИАЛЬНОЙ УРБАНОНИМИИ ИСПАНИИ ПЕРИОДА ДИКТАТУРЫ Ф. ФРАНКО В XX–XXI веках

Статья посвящена изучению судьбы испанских урбанонимов эпохи гражданской войны (1936–1939) и диктатуры Франсиско Франко (1939–1975) в современной Испании в контексте функционирования исторической памяти. Материалом для исследования послужили тексты научных статей об исторической памяти, публикации в средствах массовой информации, законодательные акты, а также данные Национального института статистики Испании. Рассмотрение современной топонимической ситуации позволяет раскрыть проблему исторической памяти в Испании после завершения периода диктатуры в 1975 году. В 1977 году в Испании был принят Закон об амнистии (*Ley de Amnistía de 1977*), который предусматривал забвение событий периода диктатуры Ф. Франко, чтобы не провоцировать конфликт в обществе. В конце XX века в стране назрела необходимость переосмыслить историю гражданской войны и диктатуры. Показано, что правовое поле современной памяти в Испании основывается на Законе об исторической памяти (*Ley de Memoria Histórica*), принятом в 2007 году. В результате проведенного исследования установлено, что количество урбанонимов, содержащих символы периода диктатуры Ф. Франко, отсылающих к именам участников и событиям гражданской войны и диктатуры, значительно уменьшилось в последние годы. Однако изменение франкистской топонимии неизбежно сопровождается обсуждением и полемикой на уровне местных законодательных органов, а также общественных коммеморативных организаций, что зачастую освещается в средствах массовой информации, а процесс переименования до сих пор остается актуальной проблемой для Испании.

Ключевые слова: *топонимика Испании, урбанонимы, мемориальная топонимия, историческая память, диктатура Ф. Франко, переименование топонимов.*

Основная цель работы – исследовать функционирование *исторической памяти* в Испании посредством анализа изменений урбанонимов в течение последних лет. Предметом исследова-

ния являются урбанонимы, связанные с символами политического режима Франсиско Франко (1939–1975), а также с событиями гражданской войны в Испании (1936–1939).

*Адрес: 117198, Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 10, корп. 2; e-mail: balan_el@mail.ru

Для цитирования: Балан Е.Г. Основные тенденции мемориальной урбанонимии Испании периода диктатуры Ф. Франко в XX–XXI веках // Вестн. Сев. (Арктич.) федер. ун-та. Сер.: Гуманит. и соц. науки. 2022. Т. 22, № 1. С. 61–72. DOI: 10.37482/2687-1505-V155

Урбаноним, согласно определению Н.В. Подольской, это «вид топонима. Собственное имя любого внутригородского топографического объекта...» [1, с. 139]. Среди современных лингвистических работ, связанных с исследованиями общих вопросов урбанонимии, следует отметить научные изыскания А.С. Щербак, М.В. Голомидовой, Р.В. Разумова. Так, А.С. Щербак объясняет интерес к изучению урбанонимов как единиц городского пространства их тесной связью со стратегией создания имиджевой концепции города [2]. В работе М.В. Голомидовой развернуто объясняется механизм регламентирования переименования внутригородских объектов на примере законодательных документов Российской Федерации [3]. Р.В. Разумов в статье «Меморативы писателям, поэтам и литературным критикам в системах урбанонимов Российской Федерации» анализирует специфику развития урбанонимов типа названий-посвящений [4]. Исследования в области вопросов урбанонимии в настоящий момент продолжают.

Проблема исторической памяти в контексте переименований топонимов. Исследования памяти (*memory studies*) – это область междисциплинарных исследований, объединяющая социологию, историю, культурологию, лингвистику, антропологию, психологию, философию. Среди первых ученых, исследующих память, были Морис Хальбвакс [5], Пьер Нора [6], Алейда Ассман [7].

Каждое поколение людей неизбежно сталкивается с необходимостью осмыслить свою историю. Писатель, общественный деятель Хорхе Семпрун Маура, занимавший в 1988–1991 годах пост министра культуры в Испании, заявлял, что необходимо оставить в прошлом добровольную амнезию по отношению к событиям гражданской войны и двигаться к социальному прогрессу, не обращая внимания ни на мифы прошлого, ни на молчание или забвение настоящего [8, с. 111].

Что понимается под добровольной амнезией? В исследованиях памяти существует несколько классификаций феномена забвения: работы Даниэля Шахтера [9], Алейды Ассман [10]

и Пола Коннертона [11]. Мы рассмотрим несколько типов забвения согласно классификации Пола Коннертона.

Добровольная амнезия, о которой писал Х. Семпрун, анализируя проводимую властями Испании политику после смерти Ф. Франко [8, с. 111], попадает под два типа: *предписанное забвение* и *учредительное забвение*. Первый тип характеризуется государственным регулированием; в случае Испании это Закон об амнистии 1977 года: правительство, действуя в интересах всех партий, предписывает забыть о событиях, которые могут потенциально навредить и расколоть общество. С другой стороны, ситуацию в Испании с 1977 года и до сегодняшнего дня можно охарактеризовать как *учредительное забвение*, когда забвение становится частью процесса формирования новой идентичности человека и, если экстраполировать на общность людей, формирования нового общества, свободного от диктатуры прошлого. Коннертон приводит в пример метафору с пазлом, где, если оставить старые фрагменты, они неизбежно нарушат новую картину.

Как было сказано выше, в настоящей статье основное внимание уделяется социально-политическим изменениям, происходившим с 1936 года и отраженным в урбанонимии Испании. Как известно, один из главных «символов» государственной идеологии – это изменение названий улиц, проспектов, площадей и т. д. Таким образом идеологи отбрасывают все, как они полагают, ненужное и потенциально опасное, что мешает формированию *новой* страны. Продиктовано это стремлением построить реальность, быт и другие аспекты жизни так, чтобы они соответствовали интересам существующего политического строя. Так, режим Франко последовательно уничтожал остатки Второй Республики, в т. ч. при помощи переименований общественных пространств.

В статье *Sites of Memory / Sites of Oblivion in Contemporary Spain* приводится следующее утверждение: «The construction of the Francoist state was aimed primarily at the erasure of all

remnants of the immediate past... As such, any vestiges of the Second Republic had to be erased, annihilated...» [12, с. 30] (Создание государства во главе с Франсиско Франко было направлено прежде всего на стирание всех остатков непосредственного прошлого... Любые остатки Второй Республики должны были быть стерты, уничтожены...¹). Подчеркнем, что диктатура Франко обладала собственной программой для манипулирования исторической памятью, а последнее, следуя классификации Пола Коннертона, является наглядной иллюстрацией следующего типа забывания – *репрессивного уничтожения*: «In a clear example of what Connerton terms “repressive erasure”, the dictatorship took every opportunity during its thirty-six years of existence to achieve its objective... not only had the regime legitimised its origins, but also its *raison d'être*» [12, с. 30] (Наглядный пример того, что Коннертон называет «репрессивным уничтожением», – то, что диктатура использовала любую возможность в течение 36 лет своего существования для достижения своей цели... режим узаконил не только свое происхождение, но и смысл своего существования).

Действительно, изменение топонимии – довольно эффективный способ манипулирования памятью. В.Г. Гак отмечает, что «пространство наряду со временем является основным атрибутом материи, основной формой бытия. <...> Пространство – одна из первых форм реальных бытия, которая воспринимается и дифференцируется человеком» [13, с. 670]. Трансформация обыденных наименований – это заметное изменение части повседневности. Так, например, уже в период Второй Республики район в городе Вальядолиде получил название *Barrio de la República* (квартал Республики), но во время диктатуры Франко урбаноним был изменен на *Barrio España* (квартал Испании), это наименование сохраняется и в настоящее время.

Изменения топонимии Испании в период с 1936 по 1975 годы. Активный процесс

переименования начался сразу после победы Ф. Франко в 1939 году (хотя отдельные франкистские топонимы датируются еще годами гражданской войны), стирались предыдущие маркеры пространства. Следует подчеркнуть, что наиболее ярким примером процесса идеологического переименования служит номинация в честь политических и общественных деятелей нового режима [14, с. 155]. Появляются урбанонимы, которые носят имена генералов и политиков, т. е. являются антропонимическими названиями, при этом возникают и другие урбанонимы.

Рассмотрим самые распространенные примеры образования урбанонимов в Испании в период правления Ф. Франко. Их можно разделить на следующие группы:

1) урбанонимы в честь военных, генералов-фалангистов, например улицы: *General Mola* и *General Yagüe* в городе Толедо, *General Queipo de Llano* в муниципалитете Санта-Мария-дель-Тьетар, *General Queipo de Llano* в муниципалитете Куэрва, *General Varela* в городе Анчурасе, *General Fanjul* и *General Muñoz de Grandes* в городе Гвадаррама, *General Portocarrero* и *General Benavides* в городе Леоне, *General Millán Astray* в муниципалитете Мальпика-де-Тахо, *General Solchaga* в городе Вальядолиде, *José Antonio Primo de Rivera* в городе Мелилья и т. д.;

2) урбанонимы в честь генерала Ф. Франко, например улицы: *Francisco Franco* в городе Мурсия, *General Franco* в муниципалитете Атьенса, *Generalísimo* в муниципалитете Голосальво, *Caudillo* в муниципалитете Беаде и др.;

3) урбанонимы, увековечивающие значимые события, а также символы периода гражданской войны и диктатуры, например улицы: *Caidos de la División Azul* и *Arriba España* (площадь) в городе Мадриде, *Escuadrilla Azul* в городе Бадахосе, *Los Héroes del Alcázar* в городе Торрихосе, *Alcázar de Toledo* в муниципалитете Эль-Тьембло, *plaza de la Liberación* (площадь) в городе Посо-Каньяда, *Falange Española* в муниципалитете Канталехо, *Ronda de la Liberación*

¹Здесь и далее перевод автора.

(площадь) в городе Теруэле, *Alferez Provisional* в городе Сеута, *Viva España* в городе Сарагоса, *Dieciocho de Julio* в городе Валенсия, *Primero de Abril* в городе Куэнка и т. д.

Необходимо дать дополнительные разъяснения некоторым наименованиям. Например, *División Azul* (так называл ее теоретик франкизма Хосе Луис Арресе [15, с. 268]), или *División Española de Voluntarios* (официальное название), – дивизия, по большей части состоявшая из добровольцев и участвовавшая в сражениях на Восточном фронте на стороне нацистской Германии. *Escuadrilla Azul* – эскадрилья летчиков-добровольцев, сформированная в поддержку нацистской Германии. *Los Héroes del Alcázar* – герои крепости Алькасар (крепость, занятую фалангистами, осаждали республиканцы в период гражданской войны, а после 1939 года она становится символом храбрости и самоотверженности правых). *Falange Española* – ультраправая политическая партия, до 1975 года – единственная правящая и законная партия Испании. *Viva España, Arriba España* – популярные лозунги в период диктатуры. *José Antonio Primo de Rivera* – основатель и лидер националистической ультраправой партии «Испанская фаланга». *Dieciocho de Julio* – путч 17–18 июля 1936 года, послуживший началом гражданской войны. *Primero de Abril* – Первое апреля 1939 года (в этот день Франко подписал документ о завершении гражданской войны).

Правовое поле исторической памяти в Испании в конце XX – начале XXI века. Что происходило с франкистскими наименованиями улиц, проспектов, площадей после смерти генерала Франко в 1975 году? Для того, чтобы лучше понимать ситуацию, необходимо проанализировать ключевые политико-социальные события истории Испании после диктатуры.

В течение нескольких лет после 1975 года в Испании происходил процесс мирного перехода к конституционной монархии (*La transición española*). Королем стал Хуан Карлос Первый (*Juan Carlos I de Borbón*), было избрано правительство во главе с премьер-министром, возник-

ли политические партии. Представителями и левых, и правых политических партий был выбран путь забвения преступлений режима Ф. Франко, что отображено в Пакте о забвении (*Pacto del olvido*). Таким образом, в публичном пространстве Пакт о забвении скрывал некоторые аспекты прошлого, в частности – подлинные масштабы репрессий режима Франко, а также укреплял неведение (*ignorancia*) гражданского общества в отношении того, что действительно произошло во время войны и при диктатуре [16, с. 106].

Говоря о переходном периоде от диктатуры к демократии, исследовательница современной Испании Каролин Бойд в статье *The Politics of History and Memory in Democratic Spain* утверждает: «The transition to the democracy in Spain thus resting on a de facto “part of silence” that avoided confrontation with those responsible for the dictatorship and denied recognition of its victims» [17, с. 135] (Таким образом, переход к демократии в Испании опирается фактически на «пакт молчания», т. е. избежание конфронтации с теми, кто несет ответственность за установление диктатуры, и отказ признавать жертв диктатуры).

Исследователь Хосе Гонсалес придерживается похожей точки зрения: «The painful memories of the past, and of the losers of the Civil War, were covered with a mantle of silence that prevented people talking about them. <...> ...Speaking about the past was avoided in order to enable a consensus of all the political right and left wing parties around the Constitution of 1978» [18, с. 178] (Болезненные воспоминания о прошлом и о проигравших в гражданской войне были скрыты завесой молчания, которая не позволяла людям говорить о них. <...> ...Разговоров о прошлом избегали для того, чтобы обеспечить согласие всех правых и левых политических партий для принятия Конституции 1978 года).

Пакт о забвении получил правовую основу в Законе об амнистии от 1977 года (*Ley de Amnistía en España de 1977*). Главной целью Закона об амнистии являлось избежание конфликтов внутри страны. Существовали опасения, что конфликт между сторонниками

франкизма и их противниками мог трансформироваться в ожесточенную конфронтацию. Закон об амнистии критиковался ООН, т. к., по мнению данной организации, под процедуру амнистии не должны попадать преступления против человечности, совершенные сторонниками Франко.

В конце 1990-х и в начале 2000-х годов Пакт о забвении теряет свое значение в стране. В 2000 году Эмилио Сильва основывает Ассоциацию по восстановлению исторической памяти (*Asociación para la Recuperación de la Memoria Histórica*), с этого момента начинаются официальные поиски братских захоронений и идентификация жертв фалангистов периода после гражданской войны [19, с. 54]. Кроме того, ассоциация требовала от правительства открытия архивов и финансирования процесса эксгумации тел убитых.

В 2007 году (26 декабря) принимается ключевой для данного исследования Закон об исторической памяти (*Ley de Memoria Histórica 52/2007*) [20]. Среди прочего за семьями погибших впервые признается право на репарацию² (ст. 4.1). Ст. 15 «Общественные символы и памятники» (*Símbolos y monumentos públicos*) закона регулирует переименования франкистских урбанонимов. Именно на эту статью в дальнейшем ссылаются при изменении урбанонимов: «Las Administraciones públicas, en el ejercicio de sus competencias, tomarán las medidas oportunas para la retirada de escudos, insignias, placas y otros objetos o menciones conmemorativas de exaltación, personal o colectiva, de la sublevación militar, de la Guerra Civil y de la represión de la Dictadura. Entre estas medidas podrá incluirse la retirada de subvenciones o ayudas públicas» (Органы государственного управления, осуществляя свои полномочия, принимают соответствующие меры для демонтажа гербов, знаков отличия, мемориальных досок и других предметов или памятных упоминаний личного или коллек-

тивного возвеличивания военного восстания, гражданской войны и репрессий диктатуры. Эти меры могут включать отказ от государственных субсидий).

В 2008 году издается указ (*Orden de 6/11/2008*) [21], согласно которому утверждается процедура отказа от символов франкизма; в 2009 году – *Orden de 19/2/2009* [22], согласно которому Техническая комиссия экспертов (*Comisión Técnica de Expertos*) должна проводить оценку необходимости упразднения франкистских символов.

После принятых законов и указов процесс переименования в Испании ускоряется. Кроме того, любые инициативы, направленные на переименование, неизбежно освещаются в прессе. Подчиняясь Закону об исторической памяти, мэрии населенных пунктов Испании принимают решения о переименовании внутригородских объектов эпохи Франко.

Изменения урбанонимии Испании в XXI веке. Материалом для анализа в данной части статьи послужили информация из источников в Интернете: испанских интернет-изданий, сайта Национального института статистики Испании (*Instituto Nacional de Estadística*), а также информация с официальных веб-страниц и из документов муниципалитетов по процессу переименования. Были использованы сопоставительный, структурно-словообразовательный методы, элементы этимологического анализа, а также статистический метод.

Рассмотрим решения местных органов по исполнению Закона об исторической памяти, принятые в течение первых лет после его вступления в силу в 2007 году. Решением мэрии Эрвьяс (*Hervias*) наименование *travesía Generalísimo* (проезд Генералиссимуса) было изменено на *travesía de la Rioja* (проезд Ла-Риоха) [23]. В Ла-Корунье (*La Coruña*) изменены 8 урбанонимов (в прессе это событие обозначили как *Primavera de la Memoria* [24]), среди которых: *avenida de los Caídos* (проспект Павших) становится *avenida*

²Под репарацией в данном случае понимается возмещение государством ущерба потомкам тех, кто во время гражданской войны и диктатуры был подвергнут репрессиям.

de la Concordia (проспект Согласия); *avenida General Sanjurjo* (проспект Генерала Санхурхо) – *avenida Oza* (проспект Оса). В 2009 году мэрия города Хаэн (*Jaén*) изменила 44 урбанонима, среди из них: *Alcázar de Toledo* (Алькасар Толедо) меняется на *calle Francisco Arias Fernández* (улица Франсиско Ариаса Фернандеса); *calle Dieciocho de Julio* (улица 28 Июля) – на *calle de Antonio Machado* (улица Антонио Мачадо); *calle División Azul* (улица Голубой Дивизии) – на *calle de El Quijote* (улица Кихота); *calle General Chamorro* (улица Генерала Чаморро) – на *calle de Pedro de Alcalde* (улица Педро Алькальде); *calle General Moscardó* (улица Генерала Москардо) – на *plaza del Portón de los Leones* (площадь Портон де лос Леонес); *calle Primero de Abril* (улица Первого Апреля) – на *calle del 28 de febrero* (улица 28 Февраля) и др. [25]. Мэрия города Луго (*Lugo*) изменила небольшую часть наименований спустя два месяца после вступления Закона об исторической памяти в силу. Переименованы улицы *General Franco* (Генерал Франко), *Carrero Blanco* (Карреро Бланко), *Dieciocho de Julio* (18 Июля). В прессе приводятся осторожные высказывания чиновников, что изменения требуют времени, однако общественные деятели выступают за более радикальные меры [26]. В Сантандере меняются урбанонимы: *calle General Mola* (улица Генерала Мола) – на *calle Ataúlfo Argenta* (улица Атаульфо Арджента); *plaza del Generalísimo* (площадь Генералиссимуса) – на *plaza del Ayuntamiento* (площадь Ратуши); *calle Falange Española* (улица Испанской Фаланги) – на *calle Eulalio Ferrer* (улица Эулалио Феррера); *calle División Azul* (улица Голубой Дивизии) – *calle la Secada* (улица Ла Секада) [27].

Далее будут рассмотрены переименования последних лет, наглядно демонстрирующие, что вопрос об изменении урбанонимов периода диктатуры не теряет актуальности. В СМИ Мадрида в декабре 2015 года [28] появляются сообщения о том, что мэрия города одобрила одновременное переименование 30 улиц, например: *Arriba España*, *Caidos de la División Azul*, *General Dávila*, *General Millán Astray*, *Arco de la Victoria*, *General Mola*, *General*

Varela, *General Yagüe* и др. Об этом решении писали многие испанские издания: *El País*, *Público*, *Republica*, *El Diario*, *Ondacero*, *El Periódico* под заголовком *Madrid cambia el nombre a 30 calles franquistas* [29].

Однако в 2015 году не все наименования были изменены. Спустя два года в Мадриде сообщество *El Comisionado de la Memoria Histórica* выступает с инициативой отказаться уже от 47 урбанонимов эпохи Франко [30]. Среди них: *travesía del General Franco*, *plaza de Arriba España*, *calle de los Caidos de la División Azul*, *plaza del Caudillo*, *calle del general Milán Astray*, *el pasaje del General Mola*. Франсиска Саукийо (*Francisca Sauquillo*), председатель *El Comisionado de la Memoria Histórica*, выдвинув данную инициативу, ссылается на ст. 15 Закона об исторической памяти.

Довольно показательна полемика вокруг следующей инициативы – переименовать урбаноним времен Ф. Франко *plaza de los caídos de la División Azul* (Площадь Погибших Солдат Голубой Дивизии) на *Memorial 11 de marzo de 2004* (Мемориал 11 марта 2004 года), тем самым почтив память погибших в результате теракта в Мадриде в марте 2004 года. Однако, несмотря на то что мэрия выступила за переименование, родственники погибших солдат оспорили решение в суде, доказав, что дивизия не имела отношения к франкизму. Мэрия намерена обжаловать решение в Высшем суде Мадрида.

Среди новых наименований предлагаются и 10 урбанонимов, увековечивающих имена женщин [31], например: *Juana Doña* (1918–2003) – председатель коммунистической партии; *Ángela Figuera* (1902–1984) – поэтесса; *Carlota O'Neill* (1905–2000) – писательница и журналистка; *Ángeles Santos* (1911–2013) – художница; *Lucrecia Pérez* (1959–1992) – эмигрантка родом из Доминиканской республики, убитая в Мадриде ультраправыми в 1992 году.

Примером очередной дискуссии о судьбе урбанонимов можно считать наименование улицы *Comandante Zorita* (командующий Зорита). Зорита был военным летчиком, воевавшим на стороне фалангистов, и первым

испанцем, преодолевшим звуковой барьер. Данное название улицы предлагается изменить на *Aviador Zorita* (летчик Зорита). Таким образом, подчеркивается его личность как профессионала-летчика, а не последователя Франко.

В окончательном списке предложений *El Comisionado de la Memoria Histórica* было уже 52 урбанонима [32]. Спустя год после выдвижения инициативы организации, в апреле 2018-го запущен процесс переименования 49 внутригородских объектов, изменения трех наименований: *calle Caídos de la División Azul*, *glorieta Cirilo Martín* и *calle General Asensio Cabanillas* – продолжают обсуждаться [33]. Однако полемика по проблеме переименований не мешает стремительному уменьшению числа урбанонимов,

содержащих символы франкизма [34]. Еще одно исследование выявило, что в населенных пунктах Испании с численностью менее 251 чел. сохранилось 149 франкистских урбанонимов, а с численностью более 50 тыс. чел. – 24 наименования [35].

Используя доступные официальные данные *Instituto Nacional de Estadística*³, включая актуальные данные за первый квартал 2021 года, мы изучили изменение количества урбанонима *Francisco Franco* и его вариаций: *General Franco*, *Generalísimo*, *Caudillo Franco* (табл. 1), а также других наиболее распространенных франкистских урбанонимов (табл. 2, см. с. 68).

Анализ результатов исследования показал планомерное сокращение количества урбанонимов режима Ф. Франко с 2001 по 2020 год.

Таблица 1

СОКРАЩЕНИЕ КОЛИЧЕСТВА ВАРИАЦИЙ УРБАНОНИМА *FRANCISCO FRANCO*
В НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТАХ ИСПАНИИ В 2001–2020 годах

DECREASE IN THE NUMBER OF VARIANTS OF THE *FRANCISCO FRANCO* URBAN TOPONYM
IN SPAIN IN 2001–2020

Год	Количество вариаций урбанонима			
	<i>Francisco Franco</i>	<i>General Franco</i>	<i>Generalísimo (Franco)</i>	<i>Caudillo Franco</i>
2001	21	632	989	2
2010	6	296	524	4
2011	6	280	508	4
2012	6	262	482	4
2013	6	256	464	4
2014	6	234	424	4
2015	6	234	400	2
2016	6	200	354	2
2017	4	114	210	2
2018	2	82	128	2
2019	2	70	106	2
2020	2	62	92	2

Примечание. Использованы данные отчетов Национального института статистики Испании за первый квартал каждого года. Таким образом, начиная с 2010 года, данные соответствуют отчетам за первый квартал следующего года (публикуются в январе). Допускается небольшая погрешность в связи с большим объемом данных, обработанных вручную.

³URL: <https://inlnk.ru/bBpk2> (дата обращения: 08.05.2021).

Таблица 2

СОКРАЩЕНИЕ КОЛИЧЕСТВА НАИБОЛЕЕ РАСПРОСТРАНЕННЫХ ФРАНКИСТСКИХ УРБАНОНИМОВ
В НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТАХ ИСПАНИИ В 2001–2020 годах

DECREASE IN THE NUMBER OF THE MOST COMMON FRANCOIST URBAN TOPONYMS
IN SPAIN IN 2001–2020

Год	Количество урбанонимов			
	<i>Héroes del Alcázar</i>	<i>Primero de abril</i>	<i>General Mola</i>	<i>División Azul</i>
2001	66	14	810	47
2010	42	6	438	31
2011	42	4	422	29
2012	42	4	409	27
2013	42	4	397	27
2014	40	4	379	21
2015	40	4	365	21
2016	38	2	331	17
2017	30	0	219	12
2018	20	0	135	6
2019	18	0	98	6
2020	18	0	82	6

Примечание. Использованы данные отчетов Национального института статистики Испании за первый квартал каждого года. Таким образом, начиная с 2010 года, данные соответствуют отчетам за первый квартал следующего года (публикуются в январе). Допускается небольшая погрешность в связи с большим объемом данных, обработанных вручную.

Заключение. В Испании на протяжении долгого периода урбанонимы: наименования улиц, площадей, проспектов, переулков – возникали стихийно, жители сами определяли названия мест, в которых они жили. Смены названий проходили практически без вмешательства представителей власти. Однако в период с 1936 по 1975 годы переименование улиц и площадей (с использованием очевидных символов режима Ф. Франко) и забвение названий периода Второй республики были продиктованы идеологией франкизма.

После смерти Ф. Франко в 1975 году, в период перехода от диктатуры к демократии публичное обсуждение преступлений, совершенных его режимом, практически не фигурировало в общественном пространстве.

В начале XXI века общество с полной силой запускает процесс переосмысления памяти. В 2007 году принят Закон об исторической памяти, отражающий намерение государства отменить утвержденные десятилетия наименования; переименование внутригородских объектов, имеющих названия эпохи Франко,

происходит по всей стране. Более того, в июле 2021 года правительство Испании представило проект закона о демократической памяти, запрещающего восхваление гражданской войны и диктатуры Франсиско Франко [36].

Как показал анализ эмпирического материала, процесс переименования охватывает многие города Испании. Однако эти изменения не являются всеобъемлющими. В течение более 10 лет процесс затягивается по всей Испании, сталкиваясь с общественными обсуждениями, судебными разбирательствами и бюрократией. Очевидно, что в первую очередь переименования затрагивают те городские объекты, чьи названия обладают яркой политической окраской и имеют тесную ассоциацию с франкизмом и жертвами этого режима. Последствия государственной политики забвения после 1975 года очевидны: обществу, которое после многих лет вновь может публично обсуждать диктатуру, уместность ее символов в общественных пространствах, все еще необходимо время на осмысление памяти о гражданской войне и диктатуре Франко.

Список литературы

1. Подольская Н.В. Словарь русской ономастической терминологии / отв. ред. А.В. Суперанская. 2-е изд., перераб. и доп. М.: Наука, 1988. 187 с.
2. Щербак А.С. Универсальное свойство урбанонимической категории // Нефилология. 2018. Т. 4, № 13. С. 5–11.
3. Голомидова М.В. Топонимическая политика в сфере номинации внутригородских объектов: теоретические и прикладные проблемы // Вопр. ономастики. 2018. Т. 15, № 3. С. 36–61.
4. Разумов Р.В. Меморативы писателям, поэтам и литературным критикам в системах урбанонимов Российской Федерации // Вестн. Костром. гос. ун-та. 2017. Т. 23, № 3. С. 155–159.
5. Хальбвакс М. Социальные рамки памяти / пер. с фр. и вступ. ст. С.Н. Зенкина. М.: Новое изд-во, 2007. 348 с.
6. Нора П. Проблема мест памяти // Нора П., Озуф М., де Пюимеж Ж., Винок М. Франция-память. СПб.: Изд-во С.-Петербург. ун-та, 1999. С. 17–50.
7. Ассман А. Длинная тень прошлого: Мемориальная культура и историческая политика. М.: Новое лит. обозрение, 2014. 328 с.
8. *Semprún J.* Autobiografía de Federico Sánchez. Barcelona: Planeta, 1977. 342 p.
9. Schacter D.L. The Seven Sins of Memory: How the Mind Forgets and Remembers. Boston: Houghton Mifflin Harcourt, 2001. 288 p.
10. Ассман А. Забвение истории – одержимость историей. М.: Новое лит. обозрение. 2019. 552 с.
11. Connerton P. Seven Types of Forgetting // Mem. Stud. 2008. Vol. 1, № 1. P. 59–71. DOI: [10.1177/1750698007083889](https://doi.org/10.1177/1750698007083889)
12. Ramblado-Minero M.C. Sites of Memory / Sites of Oblivion in Contemporary Spain // Rev. Can. Estud. Hisp. 2011. Vol. 36, № 1. P. 29–42.
13. Гак В.Г. Языковые преобразования. М.: Шк. «Яз. рус. культуры», 1998. 763 с.
14. Демьянов К.В., Рыженко В.Г. Идеология, топонимика, политика памяти: о массовом переименовании городов в СССР // Вестн. Омск. ун-та. Сер.: Ист. науки. 2017. № 4(16). С. 153–160. DOI: [10.25513/2312-1300.2017.4.153-160](https://doi.org/10.25513/2312-1300.2017.4.153-160)
15. Rodríguez Jiménez J.L. Ni División Azul, ni División Española de Voluntarios: El personal forzado en el cuerpo expedicionario enviado por Franco a la URSS // Cuad. Hist. Contemp. 2009. Vol. 31. P. 265–296.
16. Yusta M. La “recuperación de la memoria histórica”: ¿Una reescritura de la historia en el espacio público? (1995–2005) // Rev. Historiogr. 2008. Vol. 2, № 9. P. 105–111.
17. Boyd C.P. The Politics of History and Memory in Democratic Spain // Ann. Am. Acad. Political Soc. Sci. 2008. Vol. 617, № 1. P. 133–148. DOI: [10.1177/0002716207312760](https://doi.org/10.1177/0002716207312760)
18. González García José M. Spanish Literature and the Recovery of Historical Memory // Eur. Rev. 2009. Vol. 17, № 1. P. 177–185. DOI: [10.1017/S1062798709000647](https://doi.org/10.1017/S1062798709000647)
19. Messenger D.A. Contemporary Memory Politics in Catalonia: Europeanizing and Mobilizing the History of the Spanish Civil War // The Changing Place of Europe in Global Memory Cultures: Usable Pasts and Futures / ed. by C. Kraenzle, M. Mayr. Cham: Palgrave Macmillan, 2017. P. 49–62.
20. Ley de memoria histórica española. Ley 52/2007, 26.12. URL: <https://inlnk.ru/bal4j> (дата обращения: 29.04.2021).
21. Orden de 6/11/2008. URL: <https://inlnk.ru/WRGEB> (дата обращения: 16.04.2021).
22. Orden de 19/2/2009. URL: <https://inlnk.ru/bv46e> (дата обращения: 16.04.2021).
23. Ayuntamiento de Hervias (La Rioja). Denominación de las calles. URL: <https://inlnk.ru/qmQnk> (дата обращения: 20.04.2021).
24. A Coruña renombrará otras ocho calles entre esta semana y el mes de abril. URL: <https://inlnk.ru/WEV5n> (дата обращения: 23.04.2021).
25. Ayuntamiento de Jaén. Listado de cambio de nombre de calles de la ciudad de Jaén. URL: <https://inlnk.ru/bn7N4> (дата обращения: 21.04.2021).
26. El Ayuntamiento de Lugo infringe la ley de Memoria Histórica. URL: <https://inlnk.ru/WNG7n> (дата обращения: 21.04.2021).

27. Santander quiere cambiar el nombre de 24 calles franquistas. URL: <https://inlnk.ru/bkxAo> (дата обращения: 21.04.2021).
28. Madrid cambiará antes del verano el nombre de 30 calles franquistas. URL: <https://inlnk.ru/r3k1z> (дата обращения: 23.04.2021).
29. Madrid cambia el nombre a 30 calles franquistas. URL: <https://inlnk.ru/O1B6V> (дата обращения: 23.04.2021).
30. Madrid propone cambiar el nombre de 47 calles para retirar referencias franquistas. URL: <https://inlnk.ru/qO47p> (дата обращения: 23.04.2021).
31. El Comisionado propone cambiar el nombre de 47 calles y dedicar uno al 11-M. URL: <https://inlnk.ru/XOLJa> (дата обращения: 23.04.2021).
32. El Comisionado de Memoria Histórica declara que el cambio de nombre de 52 calles franquistas en Madrid procede por ser una "exaltación" de la Guerra Civil. URL: <https://inlnk.ru/rLG3w> (дата обращения: 28.04.2021).
33. El Ayuntamiento de Madrid comienza a cambiar las placas de las calles franquistas. URL: <https://www.elmundo.es/madrid/2018/04/26/5ae1bd7222601dde1e8b45b1.html> (дата обращения: 28.04.2021).
34. Número de calles dedicadas a Franco en España. URL: <https://www.epdata.es/datos/numero-calles-dedicadas-franco-espana/505> (дата обращения: 06.05.2021).
35. Insumisos de la Memoria Histórica: las 94 calles donde Franco todavía sigue presente. URL: https://www.elconfidencial.com/espana/2020-02-29/calles-franco-jose-despieceantonio-ley-memoria-historica_2473555/ (дата обращения: 28.04.2021).
36. Madurez democrática. La ley de memoria promueve positivas mejoras en la relación con el pasado. URL: <https://inlnk.ru/ZZ80Y> (дата обращения: 26.07.2021).

References

1. Podol'skaya N.V. *Slovar' russkoy onomasticheskoy terminologii* [Dictionary of Russian Onomastic Terms]. Moscow, 1988. 187 p.
2. Shcherbak A.S. Universal'noe svoystvo urbanonimicheskoy kategorii [Universal Property of Urbanonymical Categorization]. *Neofilologiya*, 2018, vol. 4, no. 13, pp. 5–11.
3. Golomidova M.V. Toponimicheskaya politika v sfere nominatsii vnutrigorodskikh ob'ektov: teoreticheskie i prikladnye problemy [Toponymic Policy in Naming City Facilities: Theoretical and Applied Issues]. *Voprosy onomastiki*, 2018, vol. 15, no. 3, pp. 36–61.
4. Razumov R.V. Memorativy pisatelyam, poetam i literaturnym kritikam v sistemakh urbanonimov Rossiyskoy Federatsii [Personal Memoratives to Writers, Poets and Literary Critics in Urbanonymic Systems of the Russian Federation]. *Vestnik Kostromskogo gosudarstvennogo universiteta*, 2017, vol. 23, no. 3, pp. 155–159.
5. Halbwachs M. *Les Cadres sociaux de la mémoire*. Paris, 1994. 367 p. (in Russ.: Khal'bvaks M. *Sotsial'nye ramki pamyati*. Moscow, 2007. 348 p.).
6. Nora P. Problematika mest pamyati [Sites of Memory]. Nora P., Ozouf M., de Puymège G., Winock M. *Frantsiya-pamyat'* [Realms of Memory]. St. Petersburg, 1999, pp. 17–50.
7. Assmann A. *Der lange Schatten der Vergangenheit: Erinnerungskultur und Geschichtspolitik*. Munich, 2006. 320 p. (Russ. ed.: Assman A. *Dlinnaya ten' proshlogo: Memorial'naya kul'tura i istoricheskaya politika*. Moscow, 2014. 328 p.).
8. Sempérn J. *Autobiografía de Federico Sánchez*. Barcelona, 1977. 342 p.
9. Schacter D.L. *The Seven Sins of Memory: How the Mind Forgets and Remembers*. Boston, 2001. 288 p.
10. Assmann A. *Zabvenie istorii – oderzhimost' istoriey* [History Oblivion – History Obsession]. Moscow, 2019. 552 p.
11. Connerton P. Seven Types of Forgetting. *Mem. Stud.*, 2008, vol. 1, no. 1, pp. 59–71. DOI: [10.1177/1750698007083889](https://doi.org/10.1177/1750698007083889)
12. Ramblado-Minero M.C. Sites of Memory / Sites of Oblivion in Contemporary Spain. *Rev. Can. Estud. Hisp.*, 2011, vol. 36, no. 1, pp. 29–42.
13. Gak V.G. *Yazykovye preobrazovaniya* [Language Transformations]. Moscow, 1998. 763 p.

14. Dem'yanov K.V., Ryzhenko V.G. Ideologiya, toponimika, politika pamyati: o massovom pereimenovanii gorodov v SSSR [Ideology, Toponymy, Policy of Memory: About City's Renaming in the USSR]. *Vestnik Omskogo universiteta. Ser.: Istoricheskie nauki*, 2017, no. 4, pp. 153–160.
15. Rodríguez Jiménez J.L. Ni División Azul, ni División Española de Voluntarios: El personal forzado en el cuerpo expedicionario enviado por Franco a la URSS. *Cuad. Hist. Contemp.*, 2009, vol. 31, pp. 265–296.
16. Yusta M. La “recuperación de la memoria histórica”: ¿Una reescritura de la historia en el espacio público? (1995–2005). *Rev. Historiogr.*, 2008, vol. 2, no. 9, pp. 105–111.
17. Boyd C.P. The Politics of History and Memory in Democratic Spain. *Ann. Am. Acad. Political Soc. Sci.*, 2008, vol. 617, no. 1, pp. 133–148. DOI: [10.1177/0002716207312760](https://doi.org/10.1177/0002716207312760)
18. González García José M. Spanish Literature and the Recovery of Historical Memory. *Eur. Rev.*, 2009, vol. 17, no. 1, pp. 177–185. DOI: [10.1017/S1062798709000647](https://doi.org/10.1017/S1062798709000647)
19. Messenger D.A. Contemporary Memory Politics in Catalonia: Europeanizing and Mobilizing the History of the Spanish Civil War. Kraenzle C., Mayr M. (eds.). *The Changing Place of Europe in Global Memory Cultures: Usable Pasts and Futures*. Cham, 2017, pp. 49–62.
20. *Ley de memoria histórica española. Ley 52/2007, 26.12.* Available at: <https://inlnk.ru/bal4j> (accessed: 29 April 2021).
21. *Orden de 6/11/2008.* Available at: <https://inlnk.ru/WRGEB> (accessed: 16 April 2021).
22. *Orden de 19/2/2009.* Available at: <https://inlnk.ru/bv46e> (accessed: 16 April 2021).
23. *Ayuntamiento de Hervias (La Rioja). Denominación de las calles.* Available at: <https://inlnk.ru/qmQnk> (accessed: 20 April 2021).
24. *A Coruña renombrará otras ocho calles entre esta semana y el mes de abril.* Available at: <https://inlnk.ru/WEV5n> (accessed: 23 April 2021).
25. *Ayuntamiento de Jaén. Listado de cambio de nombre de calles de la ciudad de Jaén.* Available at: <https://inlnk.ru/bn7N4> (accessed: 21 April 2021).
26. *El Ayuntamiento de Lugo infringe la ley de Memoria Histórica.* Available at: <https://inlnk.ru/WNG7n> (accessed: 21 April 2021).
27. *Santander quiere cambiar el nombre de 24 calles franquistas.* Available at: <https://inlnk.ru/bkxAo> (accessed: 21 April 2021).
28. *Madrid cambiará antes del verano el nombre de 30 calles franquistas.* Available at: <https://inlnk.ru/r3k1z> (accessed: 23 April 2021).
29. *Madrid cambia el nombre a 30 calles franquistas.* Available at: <https://inlnk.ru/O1B6V> (accessed: 23 April 2021).
30. *Madrid propone cambiar el nombre de 47 calles para retirar referencias franquistas.* Available at: <https://inlnk.ru/qO47p> (accessed: 23 April 2021).
31. *El Comisionado propone cambiar el nombre de 47 calles y dedicar uno al 11-M.* Available at: <https://inlnk.ru/XOLJa> (accessed: 23 April 2021).
32. *El Comisionado de Memoria Histórica declara que el cambio de nombre de 52 calles franquistas en Madrid procede por ser una “exaltación” de la Guerra Civil.* Available at: <https://inlnk.ru/rLG3w> (accessed: 28 April 2021).
33. *El Ayuntamiento de Madrid comienza a cambiar las placas de las calles franquistas.* Available at: <https://www.elmundo.es/madrid/2018/04/26/5ae1bd7222601dde1e8b45b1.html> (accessed: 28 April 2021).
34. *Número de calles dedicadas a Franco en España.* Available at: <https://www.epdata.es/datos/numero-calles-dedicadas-franco-espana/505> (accessed: 6 May 2021).
35. *Insumisos de la Memoria Histórica: las 94 calles donde Franco todavía sigue presente.* Available at: https://www.elconfidencial.com/espana/2020-02-29/calles-franco-jose-despieceantonio-ley-memoria-historica_2473555/ (accessed: 28 April 2021).
36. *Madurez democrática. La ley de memoria promueve positivas mejoras en la relación con el pasado.* Available at: <https://inlnk.ru/ZZ80Y> (accessed: 26 July 2021).

DOI: 10.37482/2687-1505-V155

Elena G. Balan

Peoples' Friendship University of Russia;
ul. Miklukho-Maklaya 10, korp. 2, Moscow, 117198, Russian Federation;
ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-0488-4686> e-mail: balan_el@mail.ru

KEY TRENDS IN THE MEMORIAL URBAN TOPONYMY OF FRANCOIST SPAIN IN THE 20th – 21st CENTURIES

The paper studies urban place names of the era of the Spanish Civil War (from 1936 to 1939) and the dictatorship of Francisco Franco (from 1939 to 1975) in the context of the historical memory in contemporary Spain. The material included academic articles on historical memory, publications in the mass media, pieces of legislation, and data from the National Statistics Institute (Spain). Turning to toponyms allows us to provide insights into the problem of historical memory in Spain after the end of the dictatorship in 1975. The 1977 Amnesty Law (*Ley de Amnistía de 1977*) stipulated the oblivion of the events of the Franco period so as not to provoke conflict in society. In the late 20th century, the history of the Civil War and Francoist dictatorship needed to be re-examined. The research demonstrates that the current legal framework for memory in Spain is based on the Historical Memory Law (*Ley de Memoria Histórica*), adopted in 2007. The paper found that the number of urban toponyms containing symbols of the period under study, such as the names of participants in and events of the Civil War and Francoist dictatorship, has decreased significantly in recent years. However, changes in Francoist toponyms are inevitably accompanied by discussions and polemics at the level of local legislatures as well as public commemorative organizations, which are often covered in the media. Thus, the process of renaming continues to be a topical problem for Spain.

Keywords: *Spain's toponyms, urban toponyms, memorial toponymy, historical memory, Franco's dictatorship, toponym renaming.*

Поступила 19.09.2021

Принята 17.12.2021

Received 19 September 2021

Accepted 17 December 2021

For citation: Balan E.G. Key Trends in the Memorial Urban Toponymy of Francoist Spain in the 20th – 21st Centuries. *Vestnik Severnogo (Arkticheskogo) federal'nogo universiteta. Ser.: Gumanitarnye i sotsial'nye nauki*, 2022, vol. 22, no. 1, pp. 61–72. DOI: 10.37482/2687-1505-V155